

## CONDITIONS D'INSCRIPTION À L'EXAMEN ÉCRIT DE FIN DE MODULE

L'examen écrit de fin du Schwerpunktmodul-Sprachpraxis est destiné à évaluer votre niveau, après que vous aurez validé les deux cours du module<sup>2</sup>.

**Le niveau C1 est requis lors de l'examen** (cf. Modulhandbuch).

Le niveau C1 est celui d'un **utilisateur expérimenté** de la langue.

D'après le CECRL, une personne de niveau C1 ...

... peut comprendre dans le détail des textes longs et complexes, qu'ils se rapportent ou non à son domaine, à condition de pouvoir relire les parties difficiles.

... peut suivre la plupart des conférences, discussions et débats avec assez d'aisance.

... peut faire un exposé clair et bien structuré sur un sujet complexe, développant et confirmant ses points de vue assez longuement à l'aide de points secondaires, de justifications et d'exemples pertinents.

... peut gérer les objections convenablement, y répondant avec spontanéité et presque sans effort.

... peut exposer par écrit, clairement et de manière bien structurée, un sujet complexe en soulignant les points marquants pertinents.

... peut exposer et prouver son point de vue assez longuement à l'aide d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents.

... peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.

Nous vous rappelons que la charge totale de travail de ce module est de **180 heures** :

- 30 heures de présence pour chaque cours du module (total : 60 heures)
- 30 heures de travail en autonomie pour chaque cours (total : 60 heures de « Selbststudium »)
- 60 heures de préparation en autonomie à l'examen (total : 60 heures de « Selbststudium »)

Cela représente **120 heures de travail autonome (Selbststudium)**. Ce travail que vous devez fournir **en plus des cours** n'est pas négligeable. Il doit vous permettre (avec les cours) d'atteindre le niveau C1 du CECRL.

Nous vous conseillons de vous inscrire à l'examen uniquement lorsque vous pensez avoir atteint ce niveau.

Nous vous rappelons que, selon le « Prüfungsordnung », un examen de fin de module réussi ne peut **en aucun cas** être repassé (il n'est donc pas possible d'améliorer une note déjà obtenue).

Les lectrices sont à votre disposition lors de leurs permanences pour vous informer et vous conseiller. N'hésitez pas à vous adresser à elles.

<sup>1</sup> Pour les étudiants en Master Lehramt für Gymnasium und Gesamtschulen et les étudiants en Master Romanistik, le module n'est pas composé des mêmes cours et les modalités de l'examen en sont différentes. cf. fichier pour les étudiants de « GymGe » et « Rom ».

<sup>2</sup> Les cours du Schwerpunktmodul-Sprachpraxis sont les suivants: **Sprachmittlung B Deutsch-Französisch** (Traduction/Médiation allemand-français), et **Kommunikative Kompetenzen**.

## INSCRIPTION ET DATE DE L'EXAMEN ÉCRIT

---

Attention : votre inscription aux cours du module ne suffit pas pour que vous soyez inscrit à l'examen. Si vous souhaitez passer cet examen à la fin du semestre, vous devez vous inscrire sur Klips 2 (« Prüfungsanmeldung »). Respectez l'échéance (15 juillet 2018) : si vous n'êtes pas inscrit dans les temps, il ne vous sera pas possible de passer l'examen, pour des raisons techniques indépendantes de notre volonté (il est donc inutile de nous demander de vous inscrire « a posteriori » si vous avez raté la date d'inscription : cela ne nous sera techniquement pas possible).

L'examen aura lieu le mardi 24 juillet MAK de 08h30 à 11h00 en salles 1 et 2 de la Mensa de la Zülpicher Strasse (OG). Ces salles ont d'autres numéros sur Klips, mais ce sont bien les salles 1 et 2 ! (Si vous avez un autre examen ou que vous travailliez à ce moment – et seulement dans ces cas - l'horaire alternatif est le même jour, mardi 24 juillet, de 11.00-13.30. Merci de nous avertir si c'est le cas, au plus tard le 15 juillet, en envoyant un mail aux lectrices concernées).

## MODALITÉS DE L'EXAMEN ÉCRIT

---

Prévoyez en tout 150 minutes (deux heures et demie). En effet, l'examen écrit dure 90 minutes (comme cela est indiqué dans vos Modulhandbücher), mais vous disposez également de 60 minutes de préparation pour lire les textes et rassembler vos idées sur des feuilles de brouillon, qui vous seront fournies. Les feuilles d'examen vous seront distribuées au bout de ces 60 minutes de préparation.

L'examen écrit permet aux correctrices de vérifier si vous avez atteint le niveau C1 (pour plus de détails, nous vous invitons à consulter vos Modulhandbücher respectifs, ainsi que le CECRL).

Une partie de l'examen consistera à produire un texte argumenté d'une longueur comprise entre 250 et 400 mots, une autre partie consistera en une traduction littérale d'un texte littéraire ou factuel ou en une médiation (transposition en français d'un document allemand écrit ou audio). Vous serez évalué sur vos compétences textuelles et linguistiques (cohérence de votre texte, maîtrise –en général - du vocabulaire, précision de l'orthographe et justesse de la grammaire et de la syntaxe).

Cet examen est un **examen global**, noté sur 100 points (chaque partie représentant 50% de la note). La note correspond à l'addition des points obtenus dans les deux parties. Si l'examen est raté, il est obligatoire de repasser la totalité de l'examen la fois suivante.

## RÉSULTATS DE L'EXAMEN ÉCRIT

---

Lorsque les correctrices auront terminé la correction de l'épreuve, les lectrices vous avertiront par mail. Vous pourrez venir consulter votre copie lors des heures de consultations qui seront proposées par les lectrices (deux à trois rendez-vous sont prévus à cet effet).

Rappel : si vous réussissez l'examen (ce que nous espérons), celui-ci ne peut pas être repassé.

Dans le cas où vous échoueriez à l'examen, vous pourrez le repasser dès le semestre suivant (ou plus tard si vous le souhaitez). Pensez alors à vous réinscrire à l'examen dans les délais (cette inscription n'est pas automatique !). Comme le prévoit le « Prüfungsordnung », l'examen sera alors corrigé par deux correctrices différentes (la partie « argumentation » ET la partie « médiation » bénéficieront ainsi d'une double correction). Si de nouveau, l'examen est raté, une troisième correctrice procédera à une correction.

Pour préparer une nouvelle fois l'examen, qui est indépendant des cours du module, vous n'êtes pas obligé de participer de nouveau aux cours de Master, mais vous pouvez le faire si vous en éprouvez le besoin. Adressez-vous pour cela aux lectrices en charge de ces cours. Celles-ci vous accueilleront en fonction des places disponibles (autrement dit, dans les cours les moins pleins !)... Merci de votre compréhension.